



HỢP PHÁP HÓA LƯU TRÚ.

CÁC QUY TẮC CHUNG ĐỂ XIN GIẤY PHÉP CƯ TRÚ
TẠI BA LAN CỦA CÔNG DÂN NƯỚC THỨ BA

MỤC LỤC

NGUYÊN TẮC CHUNG CỦA THỦ TỤC CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ Ở BA LAN	4
GIẤY PHÉP CƯ TRÚ TẠM THỜI	6
GIẤY PHÉP ĐỊNH CƯ GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG LIÊN MINH CHÂU ÂU	10
DI ĐỘNG	11
CÁC SỐ LIỆU LIÊN LẠC QUAN TRỌNG NHẤT	12

Tập tài liệu này chỉ chứa những hướng dẫn chung về khả năng người nước ngoài có được giấy phép cư trú tại Ba Lan. Thông tin này không phải là một nguồn luật pháp. Các tác giả đã thực hiện nỗ lực giải trình để đảm bảo rằng nó tuân thủ các quy định pháp luật hiện hành. Tuy nhiên, cần nhớ rằng nó chỉ liên quan đến các trường hợp thông thường, thường xuyên xảy ra và có thể không áp dụng đầy đủ cho các trường hợp riêng lẻ. Số lượng và loại giấy tờ mà cơ quan hành chính yêu cầu trong quá trình xem xét có thể khác với những giấy tờ được nêu lên tùy theo từng trường hợp cụ thể.

Thông tin trong tập tài liệu này không áp dụng cho các công dân khác Ba Lan của các Quốc gia Thành viên EU, Anh, Na Uy, Iceland, Liechtenstein, Thụy Sĩ và các thành viên gia đình của họ hoặc những người thụ hưởng Thỏa thuận Rút tiền của Vương quốc Anh khỏi Liên minh Châu Âu.

Các quy định chi tiết nêu rõ các quy tắc nhập cảnh và cư trú của người nước ngoài trên lãnh thổ Ba Lan được nêu trong Đạo luật về người nước ngoài ra ngày 12 tháng 12 năm 2013. Các Đạo luật khác có thể bao gồm các giải pháp cho các vấn đề cụ thể, ví dụ: xác định các quy tắc về vấn đề lao động của người nước ngoài hoặc các quy tắc thực hiện hoạt động kinh doanh của người nước ngoài.

Thông tin chi tiết xác định các quy tắc xử lý hành chính trong các trường hợp người nước ngoài được quy định tại Đạo luật ra ngày 14 tháng 6 năm 1960 - Bộ luật xử lý hành chính.

Trong trường hợp có nghi vấn, hãy liên hệ với bộ phận có thẩm quyền trong việc người nước ngoài tại các văn phòng tỉnh có thẩm quyền theo nơi cư trú của bạn. Địa chỉ và số điện thoại của các văn phòng tỉnh nằm ở phần cuối của tập tài liệu này.

NGUYÊN TẮC CHUNG CỦA THỦ TỤC CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ Ở BA LAN

Tôi có thể ở lại Ba Lan hợp pháp trên cơ sở nào?

Bạn có thể ở Ba Lan hợp pháp trên cơ sở thị thực, chế độ miễn thị thực, miễn là bạn có quyền làm như vậy trên cơ sở hợp đồng và các tài liệu quốc tế khác, trên cơ sở giấy phép cư trú, bao gồm giấy phép cư trú tạm thời, giấy phép cư trú định cư và giấy phép cư trú dài hạn cư dân Liên minh châu Âu EU, trên cơ sở giấy phép cư trú do một quốc gia khối Schengen khác cấp và trong khuôn khổ sử dụng dịch chuyển nội bộ EU.

Tôi nên nộp đơn xin giấy phép cư trú khi nào và nộp cho ai?

Bạn phải trực tiếp nộp đơn xin giấy phép cư trú cho Tỉnh trưởng có thẩm quyền theo nơi ở của bạn chậm nhất là vào ngày cuối cùng của thời gian lưu trú hợp pháp của bạn ở Ba Lan.

Khi nộp đơn, bạn sẽ phải để lại dấu vân tay của mình, và nếu bạn không làm việc đó, Tỉnh trưởng sẽ từ chối tiến hành thủ tục trong trường hợp của bạn.

Đơn trông như thế nào, tôi phải đính kèm những giấy tờ gì?



CHÚ Ý

Đơn xin cấp:

giấy phép cư trú tạm thời cho mục đích đoàn tụ gia đình được nộp bởi một người nước ngoài sống ở Ba Lan, người mà thành viên gia đình của anh ta, ở bên ngoài Ba Lan, đang dự định đến;

giấy phép cư trú tạm thời cho mục đích thực hiện công việc theo sự điều động trong nội bộ công ty được nộp bởi đơn vị chủ quản, nơi người nước ngoài sẽ thực hiện công việc.

Bạn nộp đơn xin giấy phép cư trú theo một mẫu đơn đặc biệt, có thể tìm thấy trên trang web của Văn phòng Người ngoại quốc và trên trang web của các văn phòng tỉnh. Bạn cũng có thể lấy được các bản giấy của các mẫu đơn tại văn phòng tỉnh, nơi bạn sẽ nộp đơn.

Đơn phải được điền đầy đủ bằng tiếng Ba Lan.

Đi cùng với mỗi đơn, bạn phải:

1. đính kèm 4 ảnh đáp ứng các yêu cầu thích hợp;
2. xuất trình giấy tờ thông hành của bạn để kiểm tra (trong trường hợp đặc biệt hợp lý, khi bạn không có giấy thông hành hợp lệ và bạn không thể lấy được, bạn có thể xuất trình một giấy tờ khác xác nhận danh tính của mình);
3. đính kèm tài liệu xác nhận mục đích cư trú của bạn tại Ba Lan;
4. đính kèm chứng từ nộp lệ phí cấp giấy phép.

Dans la plupart des cas, vous devez également présenter des documents confirmant que vous avez:

1. một nguồn thu nhập ổn định và thường xuyên, đủ để trang trải chi phí sinh hoạt của bạn và các thành viên gia đình phụ thuộc của bạn (đối với một người độc thân - 701 PLN netto mỗi tháng, trong trường hợp gia đình - 528 PLN netto mỗi tháng cho một người);
2. assurance maladie conformément à la loi du 27 août 2004 sur les services de santé bảo hiểm y tế theo Đạo luật ra ngày 27 tháng 8 năm 2004 về các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được tài trợ từ công quỹ hoặc xác nhận của công ty bảo hiểm về việc chi trả chi phí điều trị trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, ví dụ, bảo hiểm mà mỗi nhân viên có, bảo hiểm y tế tự nguyện trong Quỹ Y tế Quốc gia hoặc bảo hiểm y tế tư nhân;
3. đảm bảo nơi ở.

Hãy nhớ rằng phụ thuộc vào loại giấy phép cư trú bạn đang xin, sẽ quyết định những tài liệu nào bạn nên đính kèm thêm vào đơn, ngoài những tài liệu được liệt kê ở trên. Bất kể điều này, người thụ lý hồ sơ trong trường hợp của bạn có thể yêu cầu bạn cung cấp thêm tài liệu.

Tôi sẽ phải đợi cấp giấy phép bao nhiêu lâu ?

Mỗi trường hợp được xem xét riêng rẽ. Thời gian của thủ tục phụ thuộc vào mức độ phức

tạp của nó, số lượng tài liệu bạn đính kèm, cũng như số lượng tài liệu bạn có thể được yêu cầu đính kèm và mức độ số lượng công việc của cơ quan hành chính nhà nước khi đang xử lý trường hợp của bạn.

Trong khi chờ đợi cấp giấy phép tôi đang ở Ba Lan có hợp pháp không?

Nếu bạn đã nộp đơn xin giấy phép cư trú trong thời gian lưu trú hợp pháp ở Ba Lan và nó không có những khiếm khuyết về mặt hình thức hoặc những khiếm khuyết đó đã được khắc phục trong thời hạn quy định, Tỉnh trưởng sẽ đóng dấu vào hộ chiếu của bạn xác nhận việc bạn nộp đơn xin giấy phép cư trú hợp lệ và việc cư trú của bạn ở Ba Lan được coi là hợp pháp kể từ ngày nộp đơn cho đến ngày mà quyết định trong việc cấp giấy phép cư trú trở thành cuối cùng.

Trong thời gian chờ cấp giấy phép, tôi có thể rời đi về nhà trong vài ngày hoặc đi du lịch đến một quốc gia Schengen khác không?

Nếu bạn đang chờ cấp giấy phép cư trú, bạn có thể rời đi trở về đất nước của mình bất cứ lúc nào, nhưng hãy nhớ rằng để quay trở lại Ba Lan, bạn phải đáp ứng các yêu cầu nhập cảnh chung, tức là phải có thị thực hợp lệ hoặc quyền nhập cảnh miễn thị thực và cho đến nay chưa vượt quá thời hạn cho phép ở trong khu vực Schengen, là 90 ngày trong mỗi khoảng thời gian 180 ngày.

Nếu bạn muốn đi du lịch vài ngày đến một quốc gia Schengen khác (ví dụ: Đức, Pháp, Cộng hòa Séc, Áo), bạn phải nhớ rằng việc bạn lưu trú trong thời gian chờ cấp giấy phép cư trú chỉ được coi là hợp pháp ở Ba Lan. Con dấu được đóng trong hộ chiếu của bạn không cho phép bạn xuất cảnh hợp pháp và ở lại một quốc gia Schengen khác. Trong trường hợp đi, bạn phải có thị thực hợp lệ, trừ khi bạn có thể ở lại khu vực Schengen theo hình thức du lịch miễn thị thực và bạn chưa vượt quá thời hạn lưu trú được phép, là 90 ngày trong bất kỳ khoảng thời gian 180 ngày nào. Tuy nhiên, hãy nhớ rằng thời gian lưu trú tại Ba Lan cũng là lưu trú trong khu vực Schengen.

Tỉnh trưởng có thể từ chối cấp giấy phép cư trú cho tôi không?

Bạn sẽ không được cấp giấy phép cư trú (theo quy định) khi:

1. bạn không đáp ứng các yêu cầu để cấp một loại giấy phép nhất định,
2. Dữ liệu của bạn nằm trong danh sách những người nước ngoài không mong muốn hoặc trong Hệ thống Thông tin Schengen cho mục đích từ chối nhập cảnh,
3. việc đó được yêu cầu vì lý do quốc phòng hoặc an ninh, trật tự công cộng hoặc nghĩa vụ quốc tế của Ba Lan,
4. bạn đã đưa ra lời khai dối trá hoặc xuất trình tài liệu giả mạo,
5. bạn có nợ thuế ở Ba Lan,
6. bạn chưa hoàn trả các chi phí liên quan đến việc buộc trở về nước,
7. bạn đã nộp đơn trong thời gian lưu trú bất hợp pháp tại Ba Lan hoặc bạn đang ở lại Ba Lan bất hợp pháp.

Lý do từ chối cấp phép cho bạn cũng có thể là các vấn đề khác, phù thuộc vào loại giấy phép mà bạn đang xin, không được đề cập ở trên.

Tôi không đồng ý với quyết định của Tỉnh trưởng, tôi có thể làm gì?

Nếu bạn cho rằng quyết định của Tỉnh trưởng là không chuẩn xác, bạn có thể khiếu nại tới Trưởng Văn phòng Người ngoại quốc trong vòng 14 ngày kể từ ngày nhận được quyết định cấp giấy phép, từ chối cấp giấy phép, thu hồi giấy phép cư trú đã cấp và ngừng thủ tục xét các vấn đề này, thông qua Tỉnh trưởng, người đã đưa ra quyết định mà bạn không đồng ý.

GIẤY PHÉP CƯ TRÚ TẠM THỜI

Giấy phép cư trú tạm thời được cấp cho mục đích gì?

Giấy phép cư trú tạm thời được cấp hoặc trong các trường hợp được quy định trong Đạo luật về người nước ngoài có thể cấp:

- với mục đích lao động;
- với mục đích lao động trong một ngành nghề đòi hỏi trình độ chuyên môn cao;
- với mục đích lao động trong khuôn khổ của việc điều động nội bộ công ty;
- với mục đích tận dụng khả năng di chuyển lâu dài của nhân viên quản lý, chuyên gia hoặc nhân viên thực tập trong khuôn khổ của việc điều động nội bộ công ty;
- với mục đích thực hiện công việc của người nước ngoài do chủ lao động nước ngoài biệt phái đến lãnh thổ Ba Lan;
- cho mục đích điều hành doanh nghiệp;
- với mục đích học đại học;
- với mục đích tiến hành nghiên cứu;
- với mục đích di chuyển lâu dài của nhà nghiên cứu;
- cho thực tập sinh;
- cho tình nguyện viên;
- cho các thành viên gia đình của công dân Ba Lan, thành viên gia đình của người nước ngoài và cho mục đích di chuyển lâu dài của các thành viên gia đình của các nhà khoa học
- cho nạn nhân của nạn buôn người;
- do hoàn cảnh cần lưu trú ngắn hạn;
- do công việc thời vụ;
- do các trường hợp khác.

Khi nào tôi cần nộp đơn xin giấy phép cư trú tạm thời?

Bạn nên xin giấy phép cư trú tạm thời nếu bạn muốn ở lại Ba Lan hơn 3 tháng. Khi đó, bạn sẽ phải chứng minh nhu cầu lưu trú của mình ở Ba Lan trong thời gian dài hơn 3 tháng và đính kèm vào đơn các giấy tờ cần thiết xác nhận rằng bạn đáp ứng các điều kiện để cấp cho bạn giấy phép cư trú tạm thời.

Theo quy định, giấy phép cư trú tạm thời được cấp có thời hạn từ 3 tháng đến 3 năm.

Tôi muốn làm việc tại Ba Lan, tôi phải xin loại giấy phép gì?

Nếu bạn muốn làm việc ở Ba Lan hoặc giữ chức vụ trong ban quản trị của một pháp nhân có tên trong sổ đăng ký doanh nhân, mà bạn không sở hữu cổ phần hoặc cổ phiếu, bạn cần xin giấy phép cư trú tạm thời và lao động. Cùng với đơn xin cấp giấy phép đó, bạn phải đính kèm, ngoài các tài liệu chung, phụ lục số 1 do chủ lao động của bạn hoặc người được ủy quyền đại diện cho họ ký và trong một số trường hợp nhất định, thông tin từ starosta xác nhận rằng chủ lao động của bạn không thể đáp ứng nhu cầu nhân sự trên thị trường lao động địa phương.

Tôi muốn tiến hành công việc kinh doanh của riêng mình ở Ba Lan. Tôi nên xin loại giấy phép nào?

Nếu bạn muốn điều hành công việc kinh doanh của riêng mình ở Ba Lan hoặc giữ chức vụ thành viên hội đồng quản trị của một công ty trách nhiệm hữu hạn hoặc công ty cổ phần mà do bạn đã mở ra hoặc công ty mà cổ phần hoặc cổ phiếu bạn đã mua, hoặc điều hành công việc của một công ty hợp danh hữu hạn hoặc hợp danh cổ phần hữu hạn với tư cách là thành viên hợp danh hoặc làm người đại diện của công ty mà trong đó bạn có cổ phần hoặc cổ phiếu, bạn cần xin giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh. Cùng với đơn xin giấy phép này, bạn phải đính kèm, ngoài các tài liệu chung, bằng chứng xác nhận rằng tổ chức thực hiện hoạt động kinh doanh có tạo ra thu nhập cụ thể hoặc tạo ra việc làm hoặc có nguồn lực thích hợp hoặc đang tiến hành các hoạt động cho phép đáp ứng các điều kiện quy định trong Đạo luật về người nước ngoài trong tương lai.

Tôi có trình độ chuyên môn cao. Tôi có thể nhận được loại giấy phép nào?

Nếu bạn đã tốt nghiệp đại học hoặc có ít nhất 5 năm kinh nghiệm nghề nghiệp ở trình độ tương đương với trình độ chuyên môn đạt được sau khi tốt nghiệp đại học cần thiết để bạn thực hiện công việc cụ thể và thêm vào đó, tổng mức lương tối thiểu hàng năm của bạn

không thấp hơn 150%. mức lương bình quân của nền kinh tế quốc dân trong năm trước năm ký kết hợp đồng (bạn có thể tra cứu trên trang thông tin điện tử của GUS - Cục Thống kê Trung ương), bạn có thể xin giấy phép cư trú tạm thời với mục đích làm công việc thuộc ngành nghề đòi hỏi trình độ chuyên môn cao.

Chủ sử dụng lao động của tôi muốn biệt phái tôi đến làm việc ở Ba Lan. Tôi nên xin giấy phép gì?

Nếu bạn là một người làm việc lâu dài tại quốc gia của bạn và bạn có ý định làm việc ở Ba Lan trong một khoảng thời gian nhất định trong khuôn khổ của sự biệt phái do người sử dụng lao động có trụ sở bên ngoài Ba Lan điều, bạn nên xin giấy phép cư trú tạm thời cho nhân viên biệt phái. Ngoài các tài liệu chung, bạn phải đính kèm đơn xin giấy phép này, giấy phép lao động do Tỉnh trưởng cấp theo yêu cầu của người sử dụng lao động mà bạn sẽ làm việc tại Ba Lan.

Tôi có nghe nói về giấy phép cư trú tạm thời với mục đích dịch chuyển nội bộ doanh nghiệp, tôi có thể xin được không?

Nếu bạn tạm thời được biệt phái làm việc trong một doanh nghiệp đặt tại lãnh thổ Ba Lan, với tư cách là một nhân viên quản lý, chuyên gia hoặc thực tập sinh, và trụ sở chủ sử dụng lao động của bạn nằm ngoài lãnh thổ của Liên minh Châu Âu và bạn làm việc ở đó, bạn nên xin giấy phép cư trú tạm thời với mục đích thực hiện công việc theo sự điều chuyển trong nội bộ công ty. Tuy nhiên, hãy nhớ rằng đơn xin giấy phép này chỉ có thể được nộp bởi chủ lao động mà bạn sẽ làm việc tại Ba Lan và nơi cư trú của bạn tại thời điểm nộp đơn này nằm ngoài lãnh thổ của Liên minh Châu Âu.

Mặt khác, nếu bạn có giấy phép cư trú tạm thời với mục đích thực hiện công việc theo sự điều chuyển trong nội bộ công ty được cấp bởi một trong các Quốc gia thành viên của Liên minh Châu Âu và bạn làm việc lâu dài tại quốc gia này trong khuôn khổ điều động này, nhưng chủ lao động của bạn muốn biệt phái bạn làm việc ở Ba Lan trong một thời gian nhất định, bạn nên xin cấp giấy phép cư trú tạm thời cho mục đích sử dụng việc di chuyển lâu dài của nhân viên quản lý, chuyên gia hoặc thực tập sinh, trong khuôn khổ của việc chuyển dịch nội bộ công ty. Tuy nhiên, hãy nhớ rằng đơn xin giấy phép như vậy chỉ có thể được nộp bởi chủ lao động mà bạn làm việc tại Ba Lan, chậm nhất là vào ngày cuối cùng của thời gian lưu trú hợp pháp của bạn ở Ba Lan.

Tôi muốn làm việc với tư cách công nhân thời vụ. Có giấy phép đặc biệt nào không?

Nếu bạn đã đến Ba Lan trên cơ sở thị thực được cấp với mục đích làm công việc thời vụ hoặc theo chế độ miễn thị thực liên quan đến đơn xin cấp giấy phép lao động theo mùa và bạn có giấy phép này hoặc giấy gia hạn giấy phép, thời hạn hiệu lực của giấy phép đó dài hơn thời gian lưu trú hợp pháp được quy định trong thị thực hoặc theo chế độ miễn thị thực, bạn có thể xin giấy phép cư trú tạm thời với mục đích làm công việc theo thời vụ. Giấy phép này được cấp theo thời hạn của giấy phép lao động theo thời vụ của bạn hoặc thời hạn giấy gia hạn của giấy phép lao động theo thời vụ, không quá 9 tháng kể từ ngày nhập cảnh đầu tiên trong một năm dương lịch.

Tôi muốn đi học đại học ở Ba Lan. Giấy phép nào được yêu cầu trong trường hợp của tôi?

Nếu bạn muốn bắt đầu hoặc tiếp tục học đại học hệ chính quy ở Ba Lan hoặc học lên tiến sĩ, bạn nên xin giấy phép cư trú tạm thời cho mục đích học đại học.

Nếu bạn muốn học đại học hệ tại chức ở Ba Lan hoặc học tập hoặc tham gia đào tạo nghề, ví dụ như ở các trường sau phổ thông trung học, bạn nên xin giấy phép cư trú tạm thời do các trường hợp khác, bao gồm cả học tập.

Tôi muốn tiến hành nghiên cứu ở Ba Lan, tôi nên xin giấy phép gì?

Nếu bạn có ít nhất một chức danh nghề nghiệp tương ứng ở Ba Lan với chức danh nghề nghiệp của bằng thạc sĩ hoặc tương đương, cho phép bạn có được nhận chức danh tiến sĩ và bạn muốn thực hiện công việc nghiên cứu khoa học hoặc phát triển một đơn vị khoa học, bạn nên xin giấy phép cư trú tạm thời cho mục đích thực hiện nghiên cứu khoa học.

Nếu bạn có giấy phép cư trú hoặc thị thực dài hạn được cấp cho bạn với tư cách là nhà khoa học và bạn dự định thực hiện một số công việc nghiên cứu hoặc phát triển của mình trong một đơn vị khoa học ở Ba Lan trong thời gian dài hơn 180 ngày trong bất kỳ khoảng thời gian 360 ngày nào, bạn nên xin giấy phép cư trú tạm thời cho mục đích khả năng di chuyển lâu dài của nhà nghiên cứu.

Tôi muốn thực tập ở Ba Lan, tôi có thể xin được giấy phép gì?

Nếu bạn đang học hoặc đã hoàn thành chương trình giáo dục đại học bên ngoài EU trong vòng 2 năm qua và đã ký với một đơn vị nhận hợp đồng thực tập, bạn có thể xin giấy phép

cho mục đích này. Hãy nhớ rằng giấy phép này có thể được cấp cho bạn trong thời hạn lên đến 6 tháng.

Tôi muốn tham gia Dịch vụ Tình nguyện Châu Âu, tôi có thể xin giấy phép trên cơ sở này không?

Nếu bạn muốn tham gia chương trình Dịch vụ Tình nguyện Châu Âu, bạn có thể xin giấy phép cho mục đích này. Hãy nhớ rằng giấy phép này có thể được cấp cho bạn trong thời hạn không quá 1 năm.

Tôi đã hoàn thành chương trình đại học hoặc công việc nghiên cứu và phát triển ở Ba Lan và tôi muốn ở lại đây, nhưng tôi hiện đang tìm việc làm. Tôi có thể xin được giấy phép không?

Nếu bạn tốt nghiệp một trường đại học của Ba Lan hoặc bạn đã hoàn thành nghiên cứu khoa học hoặc công việc phát triển ở Ba Lan và bạn đang tìm kiếm một công việc hoặc bạn muốn bắt đầu kinh doanh của riêng mình, bạn có thể xin giấy phép cư trú tạm thời do các trường hợp khác. Tuy nhiên, hãy nhớ rằng giấy phép đó chỉ có thể được cấp một lần ngay sau khi tốt nghiệp đại học hoặc thực hiện các công trình nghiên cứu hoặc phát triển và với thời hạn 9 tháng.

Thành viên của gia đình tôi là công dân Ba Lan, tôi muốn sinh sống cùng người đó ở Ba Lan. Tôi phải làm gì?

Bạn có thể xin giấy phép tạm cư dành cho thành viên của gia đình của công dân Ba Lan, nếu như:

- . bạn có đăng ký kết hôn với công dân Ba Lan bằng phương pháp được luật pháp Ba Lan công nhận;
- . bạn là trẻ vị thành niên của người nước ngoài và bố/mẹ của bạn có đăng ký kết hôn với công dân Ba Lan bằng phương pháp được luật pháp Ba Lan công nhận và người đó có giấy phép tạm cư hoặc giấy phép định cư nhờ có kết hôn như vậy;
- . bạn là con của công dân Ba Lan hoặc của vợ/chồng của người đó, và bạn chưa quá 21 tuổi hoặc là bạn vẫn đang được công dân Ba Lan hoặc của vợ/chồng của người đó nuôi nấng, hoặc là bạn là cha/mẹ của công dân Ba Lan hoặc của vợ/chồng của người đó, mà vẫn đang được công dân Ba Lan hoặc vợ/chồng của người đó nuôi nấng;
- . bạn đang sống với công dân Ba Lan với một cuộc sống gia đình hiểu theo các nguyên tắc Hiệp ước Châu Âu về bảo hộ nhân quyền và các tự do cơ bản và bạn đang sống ở Ba Lan với người đó;
- . bạn là họ hàng của công dân Ba Lan khác với vợ/chồng, con cái và cha mẹ và bạn đang sống ở Ba Lan với người đó bởi vì là có mối ràng buộc tài chính với người đó hay là bạn đã từng chung sống với người đó như gia đình, trong quốc gia của bạn hoặc là bạn phải sống với người đó ở Ba Lan vì tình trạng sức khỏe của bạn, cần phải có sự chăm sóc cá nhân.

Thành viên của gia đình tôi là người nước ngoài và đang sinh sống ở Ba Lan hợp pháp. Tôi có thể làm gì để đoàn tụ với người đó?

Bạn có thể xin cấp giấy phép tạm cư với mục đích đoàn tụ gia đình, nếu bạn là vợ/chồng của người nước ngoài đó, mà đăng ký kết hôn bằng phương pháp được luật pháp Ba Lan công nhận, là trẻ vị thành niên của người nước ngoài hoặc của vợ/chồng của người đó, nếu đăng ký kết hôn bằng phương pháp được luật pháp Ba Lan công nhận, kể cả con nuôi, là cha/mẹ hoặc là ông/bà hoặc là người trưởng thành rồi nhưng đang có trách nhiệm nuôi trẻ vị thành niên của người nước ngoài, mà người đó đã được cấp quy chế bảo hộ bổ sung, mà đang ở Ba Lan không có chăm sóc, hoặc bạn là thành viên gia đình của một nhà khoa học đang có giấy phép tạm cư bởi vì là đang nghiên cứu khoa học hoặc các công việc phát triển.

Nhưng bạn hãy nhớ là chỉ có thể đoàn tụ với thành viên gia đình, nếu như người nước ngoài đó đang sinh sống ở Ba Lan dựa trên cơ sở các giấy phép cư trú xác định.

Bạn hãy nhớ là thành viên gia đình mà bạn muốn sang sinh sống ở Ba Lan cùng với người đó chính là người nộp đơn xin cấp giấy phép cho bạn.

Bạn có thể xin cấp giấy phép kiểu loại vậy cho trẻ vị thành niên của mình ngay cả khi mà bạn đang ở Ba Lan dựa trên cơ sở visa quốc gia hoặc là giấy phép tạm cư, còn đứa trẻ của bạn được sinh ra trong khoảng thời gian visa quốc gia hoặc là giấy phép tạm cư vẫn còn hạn.

Tôi được công nhận là nạn nhân vụ buôn người. Tôi có thể xin được giấy phép tạm cư hay không?

Nếu bạn là nạn nhân vụ buôn người và bạn đang có mặt ở Ba Lan và bạn đã có hợp tác với cơ quan thẩm quyền dẫn dắt điều tra vụ việc tội phạm buôn người, còn trong trường hợp bạn là trẻ vị thành niên – bạn được nhận cương vị bị hại trong vụ việc tội phạm buôn người và bạn đã cắt đứt mọi liên lạc với những kẻ bị tình nghi phạm tội kiểu loại như vậy thì bạn có thể xin cấp giấy phép tạm cư dành cho các nạn nhân vụ buôn người.

Vì nguyên nhân có những bối cảnh đặc biệt, tôi phải ở lại Ba Lan. Liệu tôi có xin được giấy phép tạm cư hay không?

Nếu bạn có trách nhiệm đích thân phải đến trình diện ở cơ quan công quyền hay là bạn có tình huống cá nhân đặc biệt hoặc là quyền lợi quốc gia của Ba Lan cần có sự có mặt của bạn ở Ba Lan thì bạn có thể xin cấp giấy phép tạm cư vì nguyên nhân có những bối cảnh cần phải ở lại ngắn hạn.

Bạn hãy nhớ là giấy phép này cấp cho khoảng thời gian cần thiết để thi hành mục đích cư trú, nhưng không dài quá 6 tháng, nhưng có thể được cấp vì bối cảnh xin giấy phép đó không đủ lập luận cho việc cư trú của bạn dài hơn 3 tháng. Giấy phép này cũng sẽ được cấp trong tình huống khi bạn đang sinh sống ở Ba Lan bất hợp pháp. Nhưng bạn phải nhớ là khi đang sinh sống dựa theo giấy phép này là sẽ không đưa ra khả năng nộp đơn xin giấy phép cư trú với mục đích khác.

Tôi có thể xin giấy phép tạm cư vì nguyên nhân cuộc sống gia đình và quyền lợi của đứa trẻ hay không?

Nếu sự cư trú của bạn ở Ba Lan là cần thiết bởi vì cần phải tôn trọng quyền lợi gia đình hoặc là nếu khi bạn phải ra khỏi Ba Lan thì sẽ gây thiệt hại cho đứa trẻ, ở mức làm ảnh hưởng đến sự phát triển tâm thể của đứa trẻ và bạn đang sinh sống ở Ba Lan bất hợp pháp thì bạn có thể nộp đơn xin giấy phép tạm cư vì có những bối cảnh này.

Trong những trường hợp nào khác tôi có thể nộp đơn xin được cấp giấy phép tạm cư?

Cũng có thể được cấp giấy phép tạm cư vì có những bối cảnh khác, nếu như người nước ngoài:

. có giấy phép cư trú sinh sống lâu dài trong Liên Âu, do quốc gia Liên Âu khác cấp và muốn làm việc ở Ba Lan, muốn dẫn dắt hoạt động kinh doanh, muốn nhập học tiếp tục học đại học hoặc học nghề hoặc là chứng minh được là có những bối cảnh khác lập luận được cho việc cư trú của mình ở Ba Lan hoặc là thành viên gia đình của người nước ngoài đó và muốn cùng sinh sống với người đó ở Ba Lan;

. là công dân Thổ Nhĩ Kỳ và có thể làm việc ở Ba Lan;

. là cha cố, thành viên của nhà thờ hoặc là người giữ chức năng tôn giáo ở chùa chiền, nếu như cần phải sinh sống ở Ba Lan để làm công việc liên quan đến chức năng đang có hoặc để chuẩn bị thi hành chức năng đó;

. có kế hoạch với tư cách là thành viên gia đình, sẽ cùng sinh sống ở Ba Lan với nhân viên di cư, mà như có nói trong Thẻ Xã hội Châu Âu;

Bạn hãy nhớ là nếu tình huống cá nhân của bạn không lập luận được cho việc cấp giấy phép tạm cư theo những mục đích ghi ở các trang trước, thì bạn có thể chứng minh là có tồn tại những bối cảnh khác để lập luận được cho sự cư trú của bạn ở Ba Lan trong khoảng thời gian dài hơn 3 tháng.

GIẤY PHÉP ĐỊNH CƯ

Tôi sinh sống ở Ba Lan lâu năm, vậy tôi có thể xin được cấp giấy phép định cư hay không?

Bạn sẽ được cấp giấy phép định cư, nếu như bạn là:

- . bạn là con của người nước ngoài, mà đã được cấp giấy phép định cư hoặc giấy phép cư trú lâu dài trong Liên minh Châu Âu và bạn đang được người đó nuôi hoặc là bạn được sinh ra sau khi bố/mẹ bạn được cấp giấy phép định cư hoặc giấy phép cư trú lâu dài trong Liên minh Châu Âu hoặc là bạn được sinh ra khi giấy phép tạm cư của bố/mẹ bạn còn hạn hoặc là trong khoảng thời gian bố/mẹ bạn cư trú ở Ba Lan dựa trên cơ sở được đồng ý cư trú vì những nguyên nhân nhân đạo hoặc là được đồng ý cư trú khoan hồng hoặc là bố/mẹ được cấp quy chế tị nạn hoặc là được cấp quyền bảo hộ bổ sung;
- . bạn là con của công dân Ba Lan và đang được người này nuôi nấng (giữ quyền cha mẹ);
- . bạn là người có nguồn gốc Ba Lan hoặc bạn có Thẻ người Ba Lan và bạn có dự định sinh sống cố định ở Ba Lan;
- . bạn đang có đăng ký kết hôn - mà được Ba Lan công nhận - với công dân Ba Lan, ít nhất là 3 năm đang trước khi nộp đơn xin và trực tiếp trước khi nộp đơn này bạn đang sinh sống liên tục ở Ba Lan trong khoảng thời gian ít nhất là 2 năm, dựa trên cơ sở có giấy phép tạm cư mà được cấp dựa trên cơ sở đang có đăng ký kết hôn với công dân Ba Lan đó hay là vì bạn đã được nhận quy chế tị nạn, quy chế bảo trợ bổ sung hoặc sự đồng ý cư trú vì những nguyên nhân nhân đạo;
- . bạn là nạn nhân của vụ buôn người và bạn đã cư trú ở Ba Lan trong khoảng thời gian xác định và bạn đã có hợp tác với các cơ quan điều tra trong vụ án hình sự và bạn có sự lo sợ không dám trở về quê hương mình;

trực tiếp trước khi nộp đơn xin bạn đang sinh sống ở Ba Lan liên tục ít nhất là 5 năm dựa trên cơ sở được cấp quy chế tị nạn, được cấp quy chế bảo trợ bổ sung hoặc dựa trên cơ sở được đồng ý cho cư trú vì những nguyên nhân nhân đạo hoặc là ít nhất 10 năm dựa trên cơ sở đồng ý cư trú khoan hồng hoặc là đã cấp cho bạn quy chế tị nạn chính trị.

GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG LIÊN MINH CHÂU ÂU

Tôi sinh sống ở Ba Lan lâu năm, nhưng tôi không thể xin cấp giấy phép định cư, vậy có giấy phép gì khác vô thời hạn hay không?

- . Nếu như bạn không thể xin cấp giấy phép định cư và bạn trực tiếp trước khi nộp đơn xin đang sinh sống ở Ba Lan hợp pháp và liên tục ít nhất 5 năm thì bạn có thể xin cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Liên minh Châu Âu, mà giấy này là vô thời hạn.
- . Nhưng bạn phải nhớ là bạn phải khẳng định là biết tiếng Ba Lan, nộp các giấy tờ chứng chỉ cần thiết.
- . Bạn cũng cần để ý đến việc là khoảng thời gian sinh sống ở Ba Lan 5 năm được tính như sau:
- . tổng cộng khoảng thời gian cư trú hợp pháp trong Liên minh Châu Âu, nếu như bạn đã sinh sống hợp pháp và liên tục ít nhất 5 năm dựa trên cơ sở giấy tờ cư trú do quốc gia khác của Liên Âu cấp với dòng ghi chú „Thẻ Xanh Liên Âu“, trong đó đã có ở Ba Lan ít nhất 2 năm trực tiếp trước khi nộp đơn xin, dựa trên cơ sở giấy phép tạm cư với mục đích thị hành công việc trong nghề nghiệp cần phải có trình độ cao;
- . suốt khoảng thời kỳ sinh sống ở Ba Lan trong thủ tục vụ việc cấp cho bạn quy chế bảo hộ quốc tế, nếu như đã quá 18 tháng;
- . một nửa khoảng thời gian cư trú ở Ba Lan dựa trên cơ sở có visa cấp với mục đích học đại học, làm luận văn tiến sỹ hoặc là học nghề, dựa trên cơ sở giấy phép tạm cư với mục đích học đại học, làm luận văn tiến sỹ hoặc là học nghề, cũng như trong thủ tục vụ việc cấp quy chế bảo hộ quốc tế.

DI ĐỘNG

Người nước ngoài có thể sinh sống ở Ba Lan dựa trên cơ sở giấy tờ cư trú hoặc visa dài hạn với dòng ghi chú „ICT”, „sinh viên”, „nhà khoa học” do quốc gia thành viên khác của Liên Âu cấp, mà không cần phải xin giấy phép tạm cư, nếu như việc cư trú của người đó có liên quan đến tận dụng:

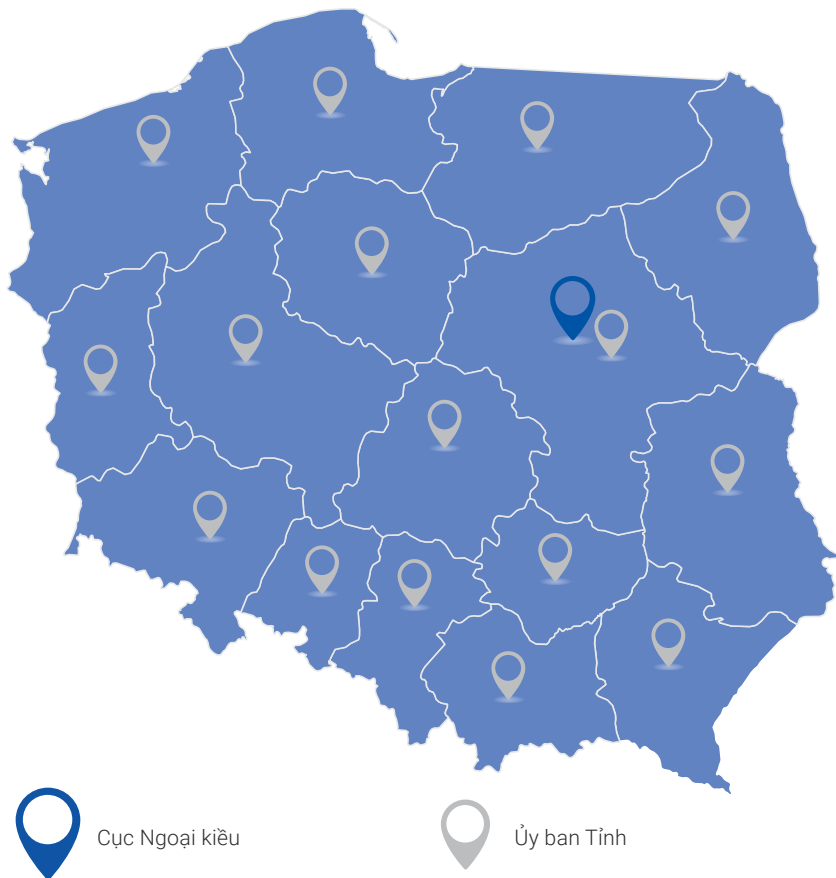
- sự di động ngắn hạn của nhân viên đội ngũ lãnh đạo, chuyên gia hoặc nhân viên đi thực tập, trong khuôn khổ chuyển nội bộ công ty, dài không quá 90 ngày trong khoảng thời gian bất kỳ 180 ngày;

- sự di động của sinh viên với mục đích tiếp tục học hoặc đại học bổ sung mà đã được bắt đầu trong lãnh thổ quốc gia thành viên khác của Liên Âu dài không quá 360 ngày;

- sự di động ngắn hạn của nhà khoa học với mục đích tiến hành một phần nghiên cứu khoa học hoặc các công việc phát triển trong đơn vị khoa học có trụ sở trong lãnh thổ Ba Lan, trong khoảng thời kỳ dài không quá 180 ngày trong khoảng thời gian bất kỳ 360 ngày;

- người nước ngoài có thể sinh sống ở Ba Lan trong khuôn khổ di động, nếu như Cục trưởng Cục Ngoại kiều đã được thông báo là họ có dự định cư trú và không có quyết định phản đối. Ngoài ra, trong trường hợp người nước ngoài tận dụng sự di động của sinh viên và sự di động của nhà khoa học thì đơn vị dạy đại học và đơn vị khoa học có trụ sở trong Ba Lan, nơi mà họ định tiếp tục học đại học hoặc tiến hành một phần nghiên cứu khoa học hoặc các công việc phát triển tương ứng thì phải được khẳng định bởi Bộ trưởng Bộ Nội vụ và Hành chính, với mục đích để đón nhận người nước ngoài.

CÁC SỐ LIỆU LIÊN LẠC QUAN TRỌNG NHẤT



Hãy ghé thăm trang web của chúng tôi trong mạng: www.udsc.gov.pl (mục Cudzoziemcy) và các trang mạng của các Ủy ban Tỉnh cụ thể.

CÁC SỐ LIÊN LẠC QUAN TRỌNG NHẤT - CỤC NGOẠI KIỀU

Cục Ngoại kiều

ul. Taborowa 33, 02-699 Warszawa
ĐT. 47 721 75 75
fax. 47 721 74 19
e-mail: legalizacjapobytu@udsc.gov.pl

www.udsc.gov.pl
www.migracje.gov.pl
www.cudzoziemcy.gov.pl

CÁC SỐ LIÊN LẠC CỦA CÁC SỞ NGOẠI KIỀU

Ủy ban Tỉnh Dolnośląski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

Plac Powstańców Warszawy 1
50-951 Wrocław
www.duw.pl

Ủy ban Tỉnh Kujawsko-Pomorski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

ul. Jagiellońska 3
85-950 Bydgoszcz
www.bydgoszcz.uw.gov.pl

Ủy ban Tỉnh Lubelski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

ul. Spokojna 4
20-914 Lublin
www.lublin.uw.gov.pl

Ủy ban Tỉnh Lubuski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wielkopolski
www.lubuskie.uw.gov.pl

Ủy ban Tỉnh Łódzki - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

ul. Piotrkowska 103
90-425 Łódź
www.lodz.uw.gov.pl

Ủy ban Tỉnh Małopolski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

ul. Przy Rondzie 6
31-547 Kraków
www.malopolska.uw.gov.pl

Ủy ban Tỉnh Mazowiecki - Sở Ngoại kiều

ul. Marszałkowska 3/5
00624, Warszawa
www.mazowieckie.pl

Ủy ban Tỉnh Opolski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

ul. Piastowska 14
45-082 Opole
www.opole.uw.gov.pl

Ủy ban Tỉnh Podkarpacki - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

ul. Grunwaldzka 15
35-959 Rzeszów
www.rzeszow.uw.gov.pl

Ủy ban Tỉnh Podlaski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

ul. Mickiewicza 3
15 -213 Białystok
www.gov.pl/web/uw-podlaski

Ủy ban Tỉnh Pomorski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

ul. Okopowa 21/27
80-810 Gdańsk
www.gdansk.uw.gov.pl

Ủy ban Tỉnh Śląski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

ul. Jagiellońska 25
40-032 Katowice
www.katowice.uw.gov.pl

Ủy ban Tỉnh Świętokrzyski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

Al. IX Wieków Kielc 3
25-516 Kielce
www.kielce.uw.gov.pl

Ủy ban Tỉnh Warmińsko-Mazurski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

Al. Marszałka Józefa Piłsudskiego 7/9
10-575 Olsztyn
www.uw.olsztyn.pl

Ủy ban Tỉnh Wielkopolski - Sở Ngoại kiều

ul. Pl Wolności 17
61-739 Poznań
www.poznan.uw.gov.pl

Ủy ban Tỉnh Zachodniopomorski - Sở Vụ việc Công dân và Ngoại kiều

ul. Wały Chrobrego 4
70-502 Szczecin
www.szczecin.uw.gov.pl



„Bến An toàn”

Dự án „Soạn thảo và tiến hành chiến lược giao tiếp lâu dài của Sở Ngoại kiều” đồng tài trợ theo Chương trình Quỹ Quốc gia về Tị nạn chính trị, Di cư và Hội nhập.

Trách nhiệm duy nhất về các ý kiến đưa ra là thuộc về tác giả và Ủy ban Châu Âu và Bộ Nội vụ và Hành chính không chịu trách nhiệm về hình thức tận dụng các thông tin đưa ra.

ul. Taborowa 33
02-699 Warszawa

www.udsc.gov.pl

facebook.com/udsc.gov
twitter.com/UdSC_gov_pl

